

CMHC SCHL
Helping to house Canadians

perspective

volume 28 1993 No 4





Published eight times a year for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to *Perspective*, Public Affairs Centre, National Office.



April's Conference on Women and Housing drew a standing-room only crowd of more than 350 delegates to Richmond, Virginia to discuss housing issues of all kinds. Delegates represented a wide variety of agencies — from funding groups through seniors' residences to community organizations. Among them was Joan Dalrymple (left), Provincial Director of CMHC for Newfoundland and Labrador, who attended a similar conference in Eastern Canada in 1987. Pictured with Joan are Jeanine Buchanan (centre) of the California Housing Finance Agency and Celia McGuckian (right) of the Virginia Housing Development Authority and one of the conference organizers. See article on page 1.

Contents:

Conference on Women and Housing	1
Tendering: New How-to Publication	3
Akwasasne's Family Violence Shelter	4
Home Ownership	5
National Managers' Conference	7
Roy Michano Talks to Thunder Bay Staff	10
Branch Activities	12
National Office's Jean-Guy Denis	14



"The best-run companies and the best leaders are the ones being challenged to change as they go along." — Richard Bevan

Canada



Women Share Issues and Ideas: CONFERENCE ON WOMEN AND HOUSING

More than 350 women and a handful of men gathered in Richmond, Virginia, in April to discuss housing issues and, especially, women's roles as both users and suppliers of housing services.

One of them, Joan Dalrymple, Provincial Director for CMHC in Newfoundland and Labrador, was invited to participate as a speaker. Others came mostly from Virginia but included representatives from as far away as California.

The conference was more than two years in development – it was briefly noted in *Perspective* in October 1991, and was interesting in that it brought together people from many different agencies at the delivery level. There were directors of shelters and seniors' residences, funding agencies, state and (U.S.) federal government departments, lawyers, bankers, and community activists.

The one common denominator was a keen interest in housing.



Joan Dalrymple, right, with Bea Jennings, a community activist who helped clean up an inner-city area.

Welcoming delegates on behalf of the sponsors, Wilma Warren, a Board Member for the Virginia Housing Development Authority, noted that housing issues affect women differently than men: housing problems are disproportionately borne by women, whether it is a question of the need for indoor plumbing, or housing requirements of middle-aged divorced women with limited work experience, elderly widows, or abused women and children.

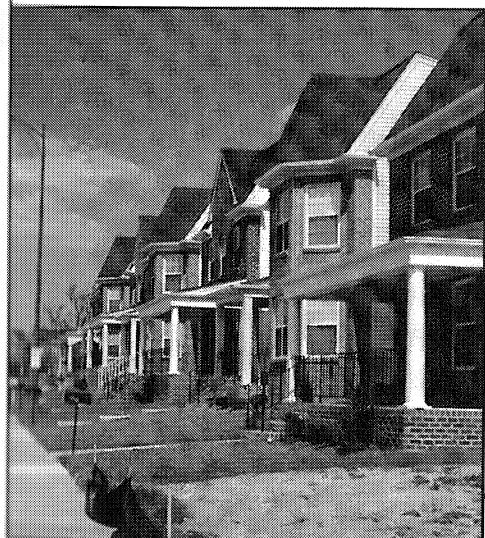
Keynoter JoAnn Kane, Executive Director of the McAuley Institute in the Washington area, said that (in the

U.S.) more than two low-income families compete for every subsidized housing unit in the country. Women should develop more political power. She suggested five strategies for women to follow:

- encourage leaders to listen to what women are saying;
- create the organizational ability to make a difference;
- increase women's access to available capital;
- acknowledge and develop grass-roots female leadership; and,
- go out and create housing opportunities.

In an inspiring response, Jennifer Henderson (Director of Training for the Center for Community Change) held the audience spellbound as she described the housing-related death of her grandmother, a poor

On the day following the conference, delegates from outside Virginia were offered a tour of Richmond housing. This brand-new community of homes, close to the downtown core, sell for about \$60,000 each.





A point of interest seen during the tour: neighbourhood efforts to eliminate drug dealing reach the local city level. The warning states: "Citizens are watching. Illegal drug activity on this block will result in the full force of the law."

black southern lady, and said women have to become strategists, negotiators, communicators and managers all at the same time. She said she was once described as "polyphasic" – a word she had not heard before. She looked it up and found it meant someone who does more than two things at the same time. "My God," she said, "they called me a woman!"

A series of two groups of concurrent workshops allowed delegates to follow their areas of interest. One, on legal and discrimination issues, made it clear to observers that the much-vaunted American justice system does not provide equal treatment for women, whose views are frequently not taken seriously and who are inadequately represented among the judiciary.

U.S. law requires that a written explanation be provided to mortgage

Seated with other speakers, Joan Dalrymple is introduced by Brenda Goodman, a Program Administrator with Virginia Housing Development authority.

loan applicants who are refused. Lawyers say it has become clear that a woman's income is often not taken as seriously as that of a man, although some lending institutions do try harder than others. Women too often are seen to have "jobs" while men have "careers."

Another workshop, titled "Women Taking Charge: Organizing for Dignity and Action," blended energetic women activists and community leaders with those who had achieved success in more traditional settings.

CMHC's Joan Dalrymple was one of these, and participation by a Canadian was warmly welcomed. In a professional presentation backed up by authenticated data and slides, Joan noted changes taking place in women's roles, and was able to describe changes in her own philosophy as her career progressed. She also described CMHC services and activities that relate to women in particular.

The mixed supplier and user audience responded well to Joan's example of the "NIMBY" (Not In My Back Yard) syndrome. She said that over the past two years, the Rotary Club of St. John's held an extensive fund-raising drive to construct a shelter for victims of family violence. Community support raised more than \$230,000 in cash, \$52,000 by way of "in-kind" donations for professional services, and a Church donation of land worth about \$150,000. The community felt good about the effort until the site

was publicly identified, whereupon local residents objected vehemently to the facility being in their neighbourhood.

Joan said users of social housing are often termed "those people," as if they are some foreign body, disruptive and the cause of irreparable harm to a community where they take shelter for a short time. "I believe 'those people' could, some day, include any one of us," she said.

Explaining CMHC's housing role in Canada, Joan mentioned our desire to gain and share housing information obtained through studying new technologies, materials and designs. She said: "This kind of communication involves us in demonstrations, competitions, seminars, workshops, publications and video productions – all the tools that can help us transfer knowledge to our target audiences."

When the conference closed, many delegates felt they had learned a great deal, from assorted speakers and from the ability to develop contact networks among other delegates. There was a strong consensus that this information-sharing at the working level was timely, relevant and useful. As the lone Canadian official delegate, Joan Dalrymple remembers when 130 women delegates gathered for a conference in Eastern Canada back in 1987.

Canadians who didn't know about the Richmond conference, or who were unable to attend, probably hope future budgets might allow it to happen again. ■





New how-to publication available: TENDERING

Early in 1992, Heidi Uhlig (Portfolio Management Officer in Thunder Bay) watched an urban native group stumble through a tendering process and contract administration for major repairs.

She knew that what they needed was step-by-step instructions. She

concept, and to another urban native group in the city. Comments and suggestions were provided by all, with major contributions from the Thunder Bay Urban Native Group and Technical Services staff. Contributions included general conditions, generic specifications and faxed bids.



Heidi Uhlig, Portfolio Management Officer, Thunder Bay Branch.

also knew that, once created, others would find these instructions useful, too.

So Heidi got to work, creating a basic text which is now available on CORONET to any employee. "It's not the final word on the subject," she says. "People can change or improve it at will." But, she does hope that anyone who changes it will let her know what they did and why.

By last September, Heidi circulated her first draft to program and technical services staff at her branch, to the urban native group that inspired the

Her final draft was used in a presentation for an Urban Native Workshop, and for an Ontario Regional Urban Native Workshop in Hamilton.

The publication has already been recognized in a Portfolio Management newsletter and has received favourable individual reviews from employees. So Heidi is already thinking about her next project – training modules for property management on reserves. When will that be ready? "Probably sometime in the fall or winter." ■

Please Write

We are often asked why we don't include readers' letters in *Perspective*, and there has been some interest in seeing a letters column included. If you are interested, please let us know. (Letters may be edited for length or style. Their use depends on available space. Names will be used to make responding easier.) Send submissions to RGreen by CORONET to NO7.

And, if your branch or office has recently received a complimentary letter about an employee or service, why not share it with your colleagues? We'll need a hard copy (a photocopy will do just fine).

"Ideas are like children. No matter how much you like other people's, you can't help thinking your own are best." — Anon



Akwesasne: FAMILY VIOLENCE SHELTER OPENS

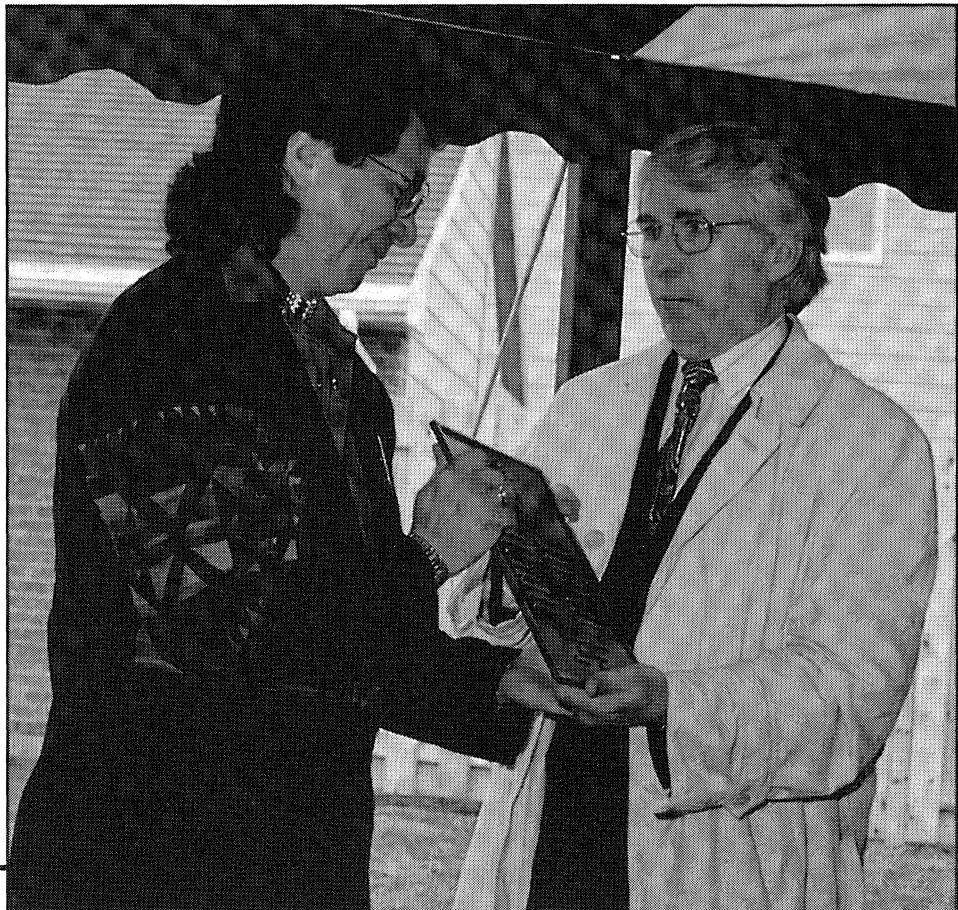
Last fall (see *Perspective* Vol. 27, No. 6), we reported on Akwesasne, a reserve that straddles Ontario, Quebec and New York, and the efforts of Gail McDonald to help build this community.

One of Gail's dreams was realized on April 16th when a well-attended opening ceremony celebrated the completion of the *le thi nis ten: ha le thi non ronh khwa* shelter for victims of family violence. (Pronounced: ya ne ston ha — Ya ti no lon kwa.)

**Grand Chief Michael Mitchell was
on hand with many dignitaries from
both on and off the reserve. In his
remarks, Mitchell said he regretted
needing the shelter, but was glad to
have it.**

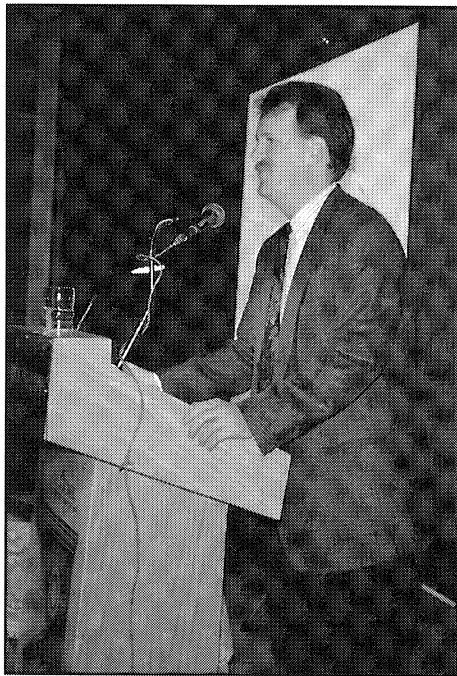
Translated, the shelter's name means: "Our mother: we love her." (Mitchell challenged non-natives to learn to say the actual name correctly!) In either language, the name is fitting, as Gail McDonald went into labour on the day of its opening.

Ottawa Branch Manager Art Lacroix was one of those invited to make a few remarks. It was fortunate that a shelter of a different kind — a tent — had been provided since the day was quite rainy. Our photographs show the completed shelter and Jean-Guy Hudon, M.P., presenting the CMHC plaque to Grand Chief Mitchell at the opening ceremony. ■





Everything You Always Wanted To Know About ... HOME OWNERSHIP



Serge Marcotte addresses the meeting.



Sylvie Tremblay in action.



Expo Habitat, the Chicoutimi home show for 1993.

CMHC Chicoutimi – in co-operation with the Provincial Home Builders Association of Québec (PHBAQ) – presented an information session on home ownership during a regional Housing Week show, "Expo Habitat," in March.

The session was primarily for first-time buyers. The objective was to inform them of CMHC's programs – like Mortgage Insurance and First Home Loan Insurance – and to give them useful information before they actually buy their first home.

Serge Marcotte, Program Manager, and Sylvie Tremblay, Underwriting Officer, both gave interesting presentations and dealt with numerous questions from an audience of about 75. Among the questions:

- What is CMHC?
- To whom does one submit an application for financing?
- Are there programs?
- What are the conditions relating to down payment? What kinds of funds are accepted? (Do gifts count?)
- Does CMHC encourage using RRSP funds to buy a house?

A PHBAQ representative, Gilles Poirier, explained that organization's new-home warranty program and why purchasers are wise to select a contractor who is a PHBAQ member. Questions from the audience covered such issues as contractors who go bankrupt during construction and home inspections.

At the close of the session, Sandra Girard, a CMHC Market Analyst, asked audience members to complete a questionnaire. Results give her a regional profile of the tenant who wants to be a first-time buyer. ■



PRESIDENT'S EXCELLENCE AWARDS AT THE NATIONAL MANAGERS' CONFERENCE



The National Managers' Conference: 1993 PRESIDENT'S EXCELLENCE AWARD WINNERS

The National Managers' Conference opened on March 28 at the Château Cartier Sheraton in Aylmer, Québec, and came to a memorable close on March 30 with the celebration of the 7th President's Excellence Awards Ceremony, which recognized some very deserving employees.

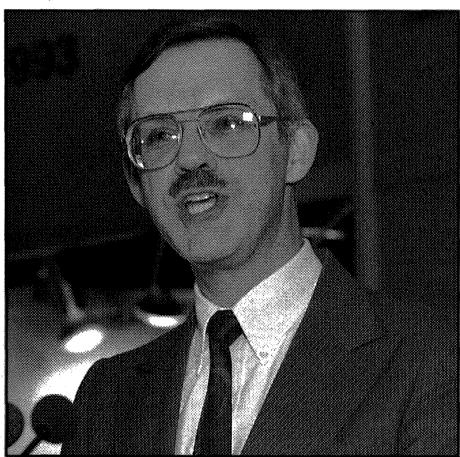
CMHC management gathered with the recipients of the awards to share in the joy of the evening as they were recognized for excellence.

Following the dinner, the CMHC choir, directed by Eileen Morand, performed a variety of pieces.

The room was filled with anticipation as the President proceeded to the podium to honour the 1993 Excellence Award winners.

Individual Awards

Marten Brodsky, a Senior Solicitor at National Office, was the first to receive an award. Marten contributed in a large way to developing the recent NHA amendments that were finalized in June 1992 after four years work. Marten, who has been with the Corporation for 14 years, specializes in legislation, and in this instance contributed to the negotiations with central agencies, the development of a Cabinet document, and the actual development of the legislation.



Marten Brodsky

Gene Flichel drew many chuckles when he referred to Marten's early passion for baseball statistics. This pastime brought the reference to the changes in various section numbers and "Who's on First" by Marten Brodsky.

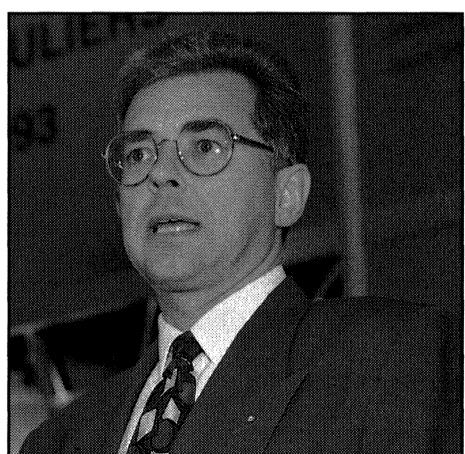


Rita Daniel

The second presentation was made to Rita Daniel, Director of the Market Analysis Centre. Rita was nominated for empowering her employees through an assured and sensitive leadership style. She has made major contributions towards ensuring that all market analysts and economists have the necessary systems, procedures and processes to be able to do their work effectively and efficiently. Under her direction, the Market Analysis Centre has gained national respect as a source of housing information, and Rita is personally known to our stakeholder groups throughout Canada.

The regional recipient was Michel Desbiens, of the Québec Regional Office. The President's glowing tribute to Michel noted both his creativity and his organi-

zational abilities, as well as his enthusiasm. He is well known by stakeholder groups, who respect his credibility as a professional and for his personal values. They continue to seek him out for his counsel, even though his responsibilities have evolved into new areas that remove him from the front-line contact.



Michel Desbiens

Loretta Smith came in from the Charlottetown Branch to receive the first of the two individual awards presented to branch office personnel. In addition to her job as an Information Service Support person, she has undertaken a number of initiatives, for example, a mini blueprint project that will eventually benefit all employees, organizing the Branch 1992 Quality Day, and becoming

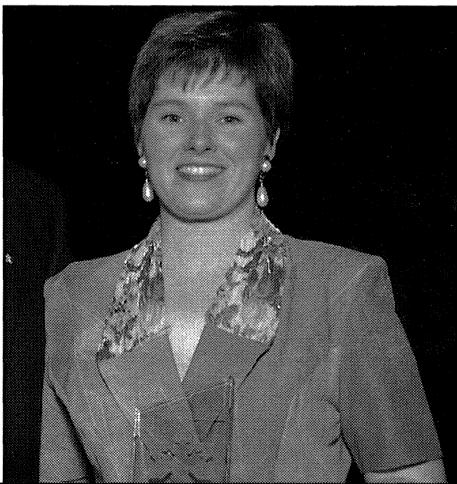
the Regional TQM Coordinator. Gene Flichel noted that Loretta often spends summer lunch hours on her boat at The Quartermasters Marine dock – otherwise known as the TQM dock!



Loretta Smith

Andrea Walters is Supervisor, Underwriting, at the Thunder Bay Branch. Her award is one that recognizes ongoing extraordinary efforts in day-to-day activities, rather than an individual event or undertaking. Andrea was termed "an incredibly dedicated employee who combines the principles of hard work, professionalism and loyalty to the Corporation." Her job requires constant contact with outside client groups and, in this role, she has become a community presence, known to lenders, realtors and builders alike. Within the office, Andrea's ability and willingness to share her knowledge, and train others has long been appreciated by colleagues.

Andrea Walters



Teamwork Awards

Excellence in Responding to a Challenge

Team: Rob Duncan, Thomas Green, Brenda Baxter, Gloria Redekop, Luis Rodriguez, Don Johnston, Virginia Salares, Peter Russell, Leo Marti-Aquilar, Brian Davidson, Fran Harding, Cory Galbraith, Vivienne Taylor, Patricia Paul-Carson, Menna Andrews, Shane Doey, Sandra Quaia, Mary Pretty, Anne Rogers, Marie Laporte-Stark and Richard Anctil.

This team was recognized for long hours of effort, creativity and ingenuity in promoting accessible accommodation through CMHC's "Open" House. The first public display was at "Independence '92" in Vancouver, which brought together persons with disabilities from all over the world. Over a one-year period, more than 100,000 people have stepped over its threshold.

Excellence in Program Delivery or Administration

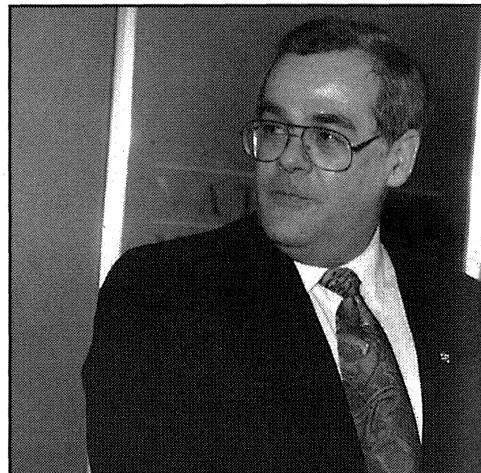
Team: Angela Mospanchuk, Ken Taylor, Steve Williams, Michelle Piper, Abe Yuen and Marlene Gallacher.

This Excellence Award was given to recognize the way the Winnipeg Branch proceeded with the acquisition and implementation of a property development system that would increase operational efficiency in the management of about 1,950 single family homes across Manitoba.

Excellence in Innovation and Initiative

Team: André Gadbois, Lise Stringer, Denis Boucher, Geneviève Bertrand, Francine Charbonneau, Nicole Leclair, Réjean Mathieu, Michèle Cadotte, Pierre Archambault, Michelle Boisseau and Réjeanne Gagnon.

The F/P Agreements Group of the Quebec Region succeeded in coming first in Canada in all the exercises (mid-1991, end 1991 and mid-1992) required since the existence of the FPT Station Report.



Excellence in Client Service

Team: Donna Hunter, Jamie McCallum, Jill Metcalf, Calia LePage, Rosemary MacLeod, Brenda Browning, Yung Yung Chen, Joanne Rees, Jessie Lau, Tonu Luu, Sandra Edwards, Veronica Granger, Karen Hall, Alex Borthwick, Catherine Nethersole, Graeme Huycke, Deborah Carkner, Norma Chrobak, Fran Miller, Coywell Lalor, Brad Warr, Dan Morris, Barbara Lee, Ray Walker, Rowena Ortiz and Evelyn Zarb.

This team, from the Toronto Branch, was responsible for 15 per cent of all units underwritten in Canada by CMHC, and 20 per cent of all dollars committed. They delivered this program while significantly exceeding the performance standard.

Excellence in Community Service

Team: Ron Renko, Joanne Alexander, John Allen, Dennis Baxevanidis, Fran Beatty, Sylvia Besier, Keith Classen, John Dudiak, Dorothy Gallacher, Gabe Gat, Betty Hart, Sylvia Hawkins, Vicki Hughes, Mindy Kaloti, Lee King, Al Kotlar, Barbara MacKenzie, Julie Maxwell, Cathy McCullagh, Elaine McKerracher, Margaret Nelson, Peggy Prill, Ollie Schoeman, Peggy Sivertson, Terry Smith, Victor Stodel, Janet Sutherland, Ernia Thomas and Kathy Woodworth.

The Victoria Branch team was recognized for bringing local lenders, mortgage brokers, realtors, home builders, media and politicians together to raise money for the B.C. Children's Hospital. This effort was reported in *Perspective* (No. 6) last year.

Excellence in Employment Equity

Team: Pat Moore, Cheryl Sweet, Debbie Hourd, Nanette Esguerra, Faye LaPaz, Karla Spilsted, Penny Will, Donna Lee Kruchak, Laurie Gosselin, Angela Mospanchuk, Mohamed Ladha, Leslie Wells and Seeta Roccolla.

This group, which forms the Prairie Region Employment Equity Committee, developed a three-year Employment Equity Plan. This significant document addresses the barriers and issues hindering progress in employment equity, and outlines recommendations and action plans. ■

Did you know...

If the world were a town of 1,000 people, there would be 564 Asians, 210 Europeans, 86 Africans, 80 South Americans and 60 North Americans. Around 700 people would be illiterate and 500 would be hungry.

(Source: Liggett-Stashower Public Relations)

Canada spends 7.4 per cent of its gross national product on education, just behind Sweden, which uses 7.6 per cent of its GNP. Then comes the U.S. at 5.6 per cent, Britain at 5.2 per cent, and Japan at 5.1 per cent. The former U.S.S.R. came in at 7.0 per cent, but it's not yet known whether this figure is still accurate.

(Source: UNESCO)

When Apple Computers Inc. was founded in 1975, only 50,000 computers had ever been built. Today, 50,000 are sold in one business day.

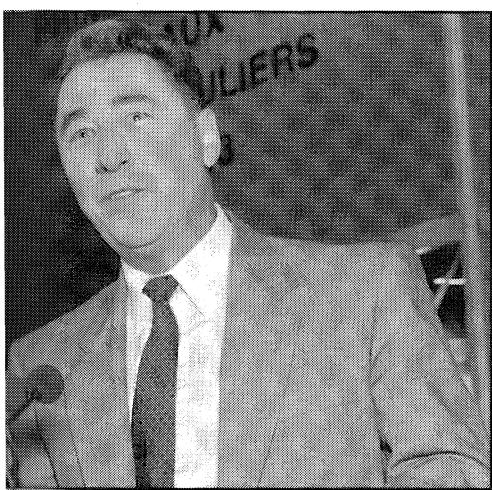
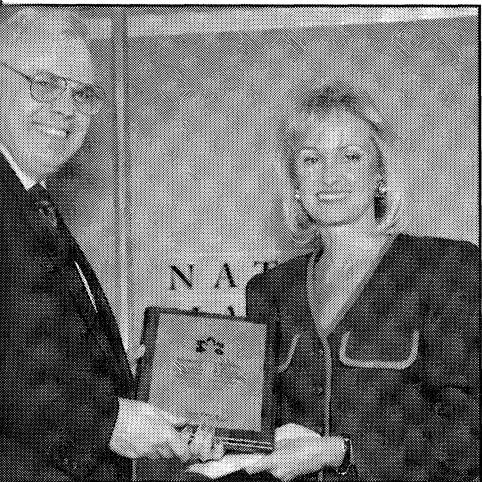
(Source: J. Sculley, CEO, Apple Computers Inc.)

In 1988, American workers dropped 1,010,899 suggestions into corporate suggestion boxes, representing 13 ideas per 100 workers. About 29 per cent were adopted, saving the companies some U.S. \$2.2 billion! By comparison, Japanese workers generated 2,000 ideas per 100 workers, of which about 80 per cent are put to use.

(Source: *New York Times Report*)

Earned but unused "frequent flyer" miles on the world's airlines totaled 630 million miles at last count. That's something like nine round trips to the planet Pluto.

(Source: *US News & World Report*)





Housing and Aboriginal Peoples: ROY MICHANO TALKS TO THUNDER BAY STAFF

Thunder Bay staff, recognizing that this is the UN Year of Aboriginal Peoples, decided to take an initiative of their own: they invited a local Chief to come and talk to them.

On April 14, Chief Roy Michano of the Pic River Band arrived at the CMHC Thunder Bay boardroom. The previous day, he had taken three staff members (Bert Fenlon, Ed King and Lawrence Dorey) on a tour of the Reserve, which is located about three hours' drive away, near Marathon, Ontario.

Branch manager Bert Fenlon introduced the guest, noting that CMHC staff want Aboriginal people to take over – become autonomous and free of governments. "I want to dispel the perception that we are policemen, or just another bureaucracy," he said.

Chief Michano first became a counselor at the age of 21 and has been on council for almost 14 years.

There was a question period at the end of his presentation. Before that, Chief Michano spoke eloquently, describing his experiences and those of his Band. The following comments are his own, and do not necessarily reflect the views of the Corporation.

The Chief said it hasn't been easy to accommodate the bureaucratic system; some bureaucrats are even apprehensive about coming to the community. "Sometimes agencies feel we can't do things ourselves, that we don't know how. And, sometimes, it's true. We recognize that change came to our doorstep. More and more people in the community became educated. We now have an efficient management unit today, and competent front-line workers to make us self-sufficient. They no longer have to ask anyone, 'Is it all right with you?'

"If strings are attached to a program, we don't take the program. Self-sufficiency is our objective, and this is how we present ourselves to other First Nations."

The Band's first experience with housing was back around 1960, when two Plan 12 DIAND homes were built, costing \$5,000 extra each, with long-term mortgages through CMHC. One problem was that they were placed among other Plan 12 houses, for which residents had not had to pay. All the new homes were made available to senior couples.

About three years later, the residents had kept careful count, and knew that they had repaid more than the \$5,000. When they received a statement showing that only \$100 or so had been paid on the principal, they quit paying.

In 1990, a senior citizens' complex was built. "It was a joyous day," says Roy, "because the elders began to pay rent ... they showed you have to pay for what you get."

Today, quality homes are built on the Reserve. People didn't have the money to pay before. Now, they can. Also, alcohol used to be a problem. Today, there are a lot of self-healing programs and quality homes lead to a better quality lifestyle in which the individual has a better chance to demonstrate a better living standard for the family.

The chief says, "The goal was to build self-esteem and pride. We no longer have freebies in our community. It was hard to get this across to people. Kids used to come to the community centre with Mom to get hand-outs. Now, they come with



Chief Roy Michano, Ed King, Lawrence Dorey and Branch Manager Bert Fenlon about to embark on a tour of the Pic River Reserve.



One of the older houses that sparked a controversy about how much was to be repaid.



One of the newer homes on the Reserve.

Mom to pay the rent. We're shaping up a landlord-tenant association with a defined responsibility and accountability.

"We don't have a big revenue pot to draw from and can't write off a lot of debts. We'll have our own money and will establish a trust fund for our community. Housing may be social but it has a component that is strictly business – rent!"

The Chief said that working for sobriety in the 80s was a start but alcohol is a symptom of something else. "Religion destroyed our culture in the past. Our men used to trap but the pulp companies came in and ruined that so they had to work at the mill. Money came in and alcohol followed, along with violence. It angers us to see suicides but Ottawa dollars are not the solution – it must be dealt with in the community. Health and Welfare Canada can't tidy this thing up. Nor can money. We have to do it!"

"If I heal myself, I'm a better person for my family. The same can be said for others in the community – it becomes a better place to live."

Housing Authority

Chief Michano says, "We are creating an independent housing authority. We and CMHC must look at the process that meets our needs, not the needs of those higher up in CMHC – they must be community based. CMHC and Indian and Northern Affairs must look at Pic River's needs. It will work for us, because we'll make it work. It's essential that CMHC has a dialogue with our technicians. I don't always know what they do – they say "sign here" and I do."

The Band is looking for opportunities for its young people. They have put computers in the offices and have university graduates on the management team. They have a mission and values statement, their own goals and objectives, and a strategic plan.

CMHC representatives have been invited to a ribbon-cutting ceremony for the next CMHC 18-unit project.

At the conclusion of his remarks, Chief Michano thanked CMHC staff for their invitation and willingly answered all questions. ■



Chief Roy Michano, in white shirt at right, talks with CMHC Thunder Bay staff in their boardroom.

BRANCH ANNIVERSARIES

12



Staffer Recognized

Marion Rasmussen, Senior Clerk – Social Housing in Calgary Branch, is presented with the 125th Anniversary Medal by the Hon. Gordon Towers (left), Lt. Governor of Alberta, and Harvey Andre, MP. The Medal recognizes Marion's countless hours of dedicated service over many years for the Alzheimer Society of Calgary.



Retirement

Louise Harvey (left) retired last December after 39 years of service to CMHC in Chicoutimi. She is shown with Manager Lucien Moreau.



United Way Award

For the third consecutive year, the Prairie and N.W.T. Regional Office has been awarded the Saskatoon United Way Federal Employees Trophy. This trophy is awarded annually to the federal government department that raises the most money per staff member.

During their 1992 campaign, the office raised over \$3,200, which represents about \$146 per employee. Fundraising activities included various raffles, a garage sale, a clothing auction, a tomato plant sale and payroll deductions.

Pictured at left is Hans Mutschler, United Way representative for the CMHC office, receiving the trophy from Richard Walter, United Way Vice Deputy Chairman.



RRAP inspections

Saskatoon Branch recently held workshops to train Tribal Council staff to perform on-reserve RRAP inspections. The workshops were held in North Battleford, Saskatoon, Meadow Lake and Prince Albert.

The first two days of each workshop provided training to Tribal Council and Band Housing Co-ordinators, inspectors and others involved with housing on reserves; 66 people participated in the workshops.

Training included presentations on RRAP administration, building codes and CMHC Social Housing functions.

Tribal Council inspectors received more intensive training in specifications, mandatory repairs, eligibility issues and RRAP administrative requirements. At the completion of the training, participants challenged the RRAP Delivery Agent Technical examination. All Tribal Councils now



have qualified inspectors for on-reserve RRAP delivery in northern Saskatchewan.

The training sessions were a great success and all participants rated the workshop as an excellent initiative. Jim Moorhead, Manager, Technical Resources, organized the workshops. Saskatoon Branch staff involved in

the workshops were Shane Rognstad, Dale Stalwick, Gary Hartell, Doug Porter, Suzanne Eckl, Susan Hoffman and Greg Carter, a Cadre in the Branch.

Pictured in the photo are some of the participants from the Prince Albert workshop. ■

HOUSING VIEWS

We tend to think of housing in England as row upon row of old homes in a grimy neighbourhood (like "Coronation Street"), country cottages with thatched roofing, or stately homes once occupied by the gentry. For a new view of British housing, take a look at the photograph here. This Tudor-style home is one of less than a dozen on a quiet cul-de-sac in Welwyn, just north of London - well within commuting distance. This four-year-old, four-bedroom, two-bathroom home of about 1,400 square feet has a double attached garage on a 60 x 90 foot lot and would fit well into any upscale Canadian community. Today's market value, however, would be about \$100,000 pounds or some \$550,000 Canadian! ■





National Office's Jean-Guy Denis: INVOLVED AND LOVING IT

Concern for the environment has affected us all one way or another. Jean-Guy Denis has been affected more than most, however, because his job has changed as a direct result!

Prior to his arrival at CMHC in 1981, Jean-Guy was an electrician in the construction business. He began his CMHC career as an electrician, but became Chief of Building Maintenance in 1985. Jean-Guy held that post until recently. He remains a special advisor to Maintenance. This means he still looks after technical aspects of the older buildings, along with newer indoor air quality activities.

Much of Jean-Guy's time is spent looking after his primary area of responsibility: air quality in all CMHC office locations. The President had created a task force on air quality, which led to the creation of the Indoor Air Quality Committee.

He has attended conferences and seminars on air quality, learning as much as possible. This allows him to apply the expertise of some top advisors and Public Works Canada.

The Indoor Air Committee has contact people in all locations. Jean-Guy will visit many of them, starting with general managers, to explain what services are becoming available, to share information and, perhaps, to do some training. A recent communication package explains much more of the details. At National Office, several people assist, including Dr. Virginia Salares (Research), Francine Kingsley RN (Health Centre), Denis Tardif (Chief, Building Maintenance and Construction) and Richard Champagne (C Building Operator).

That, of course, is the business side of Jean-Guy Denis. There's another side to him that most



Jean-Guy Denis in his office.

National Office employees know about ... and still another most don't. Since he arrived in 1981, Jean-Guy has been very visible, helping out with all United Way campaigns. He organizes events, and is always ready to help others. He can often be seen, complete with walkie-talkie, clipboard or hard hat, ensuring that things get done. "Our biggest year was 1988," he says, "when CMHC, under the late Ray Boivin spearheaded the United Way campaign for all federal services in the Nation's Capital.

What people know less about is that Jean-Guy has also been just as busy, on a regular basis, around his home community. The pretty Quebec community of Val des Monts became notorious in recent years due to acrimonious battles – including fist fights

– among members of the local council. This annoyed many residents, including Jean-Guy, who would complain to his wife about the state of affairs. "Why don't you do something about it, then?" she asked.

He did. Last year, Jean-Guy Denis was elected Counselor in Val Des Monts and became another CMHC employee with responsibilities as a local politician. He's been enjoying it thoroughly, too, although he does admit that the time constraints have meant that he has had to curtail some of his other activities.

And what does he do in his spare time? Read. Travel. Sports – especially skiing and softball. And getting involved in things around him. You can describe Jean-Guy Denis in one word: involved. ■

"We don't see things as they are, we see them as they were." — Anaïs Nin

SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

perspective

volume 28 1993 No 4





perspective

Journal publié huit fois l'an pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions à *Perspective*, Centre des relations publiques, Bureau national.



Une conférence sur les femmes et le logement a fait salle comble à Richmond (Virginie), en avril. Plus de 350 déléguées, représentant une grande variété d'organismes (groupes de financement, administrations publiques, etc.) ont discuté de questions reliées à l'habitation. Joan Dalrymple (à gauche), directrice provinciale de la SCHL pour Terre-Neuve et le Labrador, était du nombre. Elle avait d'ailleurs assisté à la dernière conférence du genre dans l'est du Canada, en 1987. Elle était accompagnée, sur la photo, de Jeanine Buchanan (au centre), de la *California Housing Finance Agency*, et de Celia McGuckian, de la *Virginia Housing Development Authority* (à droite), l'une des organisatrices de la conférence. Voir l'article qui suit.

Sommaire :

Conférence sur les femmes et le logement

1

Les appels d'offre : Un nouveau guide

3



Un refuge pour victimes de violence familiale ouvre ses portes à Akwesasne

4

Propriété résidentielle

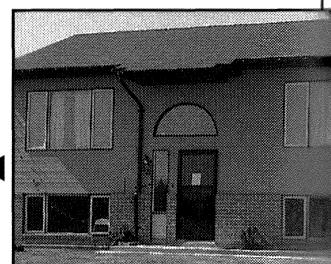
5

La Conférence nationale des directeurs

7

Roy Michano dialogue avec le personnel de Thunder Bay

10



Activités de la succursale

12

Jean-Guy Denis du Bureau national

14

«Les sociétés les mieux gérées et les meilleurs dirigeants sont ceux qui doivent constamment relever le défi du changement.» — Richard Bevan

Canada

Des femmes partagent leur expérience : CONFÉRENCE SUR LES FEMMES ET LE LOGEMENT

En avril dernier, plus de 350 femmes et une petite poignée d'hommes se réunissaient à Richmond, en Virginie, pour discuter de sujets relatifs au logement et, plus particulièrement, du rôle des femmes en tant qu'utilisatrices et prestatrices de services.

L'une des conférencières était Joan Dalrymple, directrice provinciale de la SCHL pour Terre-Neuve et le Labrador. Si la grande majorité des participantes habitait la Virginie, d'autres venaient d'États éloignés, comme la Californie.

La conférence, qui a demandé plus de deux ans de préparation (*Perspective* en avait brièvement fait mention dans son numéro d'octobre 1991), s'est avérée des plus intéressante parce qu'elle réunissait des gens de différents organismes engagés concrètement dans le domaine du logement. Ainsi, y assistaient des directrices de centres d'hébergement et de résidences pour aînés, des représentantes d'organismes de financement et de ministères américains (gouvernement fédéral et États), des avocates, des cadres d'établissements bancaires et des activistes communautaires.



Le lendemain de la conférence, les déléguées de l'extérieur de la Virginie ont eu droit à une visite des quartiers de Richmond. Dans cette toute nouvelle collectivité, située près du centre-ville, les logements coûtent environ 60 000 \$.



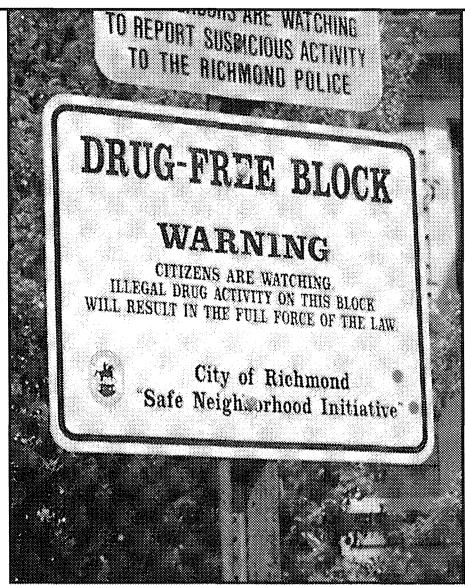
Joan Dalrymple, à droite, en compagnie de Bea Jennings, activiste communautaire qui a aidé à nettoyer un quartier du centre-ville.

Le seul dénominateur commun de toutes ces personnes était leur grand intérêt pour l'habitation.

Après avoir souhaité la bienvenue aux déléguées au nom du groupe organisateur, Wilma Warren, membre du conseil d'administration de la *Virginia Housing Development Authority*, a souligné que les problèmes de logement touchent les femmes d'une manière différente des hommes. Qu'il s'agisse du besoin d'installations sanitaires ou encore des besoins de logement de la veuve âgée, de la femme victime de la violence et de ses enfants ou de la femme divorcée d'âge moyen possédant peu d'expérience de travail, les problèmes relatifs à l'habitation sont beaucoup plus lourds pour les femmes.

La première conférencière, JoAnn Kane, directrice exécutive du *McAuley Institute* dans la région de Washington, a affirmé que plus de deux familles à faible revenu se font concurrence pour obtenir chacun des logements subventionnés offerts aux États-Unis. Selon elle, les femmes doivent accroître leur influence politique, et elle leur suggère d'adopter les cinq stratégies suivantes : 1) inciter les dirigeants à écouter ce que les femmes ont à dire; 2) accroître les pouvoirs organisationnels qui feront une différence; 3) élargir l'accès des femmes aux capitaux disponibles; 4) reconnaître et accroître le leadership des femmes à la source; 5) aller sur le terrain et susciter les réalisations dans le domaine du logement.

Au cours d'une intervention inspirante, Jennifer Henderson (directrice de la formation du *Center for Community Change*) a captivé la salle en relatant la mort (suite à un problème de logement) de sa grand-mère, une pauvre femme noire du Sud.



Pendant la visite, nous avons constaté les efforts déployés par les gens afin d'éliminer le trafic de la drogue dans leur quartier. On peut lire sur un panneau : « Surveillance de quartier. Toute activité illégale de trafic de stupéfiant dans ce quartier fera l'objet de poursuites. »

Elle a affirmé que les femmes devaient devenir à la fois stratégistes, négociatrices, communicatrices et gestionnaires. Elle a ajouté que, un jour, on l'a qualifiée de « polyphasique » — un mot qu'elle n'avait encore jamais entendu. En cherchant ce mot dans un dictionnaire, elle s'est rendu compte qu'il désignait une personne qui faisait plusieurs choses à la fois. « Mon Dieu, s'est-elle écriée, on m'a simplement traitée de femme ! »

Afin de mieux satisfaire les intérêts particuliers des déléguées, deux séries d'ateliers avaient lieu simultanément. L'un de ces ateliers, portant sur la justice et la discrimination, a permis de constater que même le respecté système judiciaire américain ne traite pas les femmes équitablement : souvent, leurs opinions ne sont pas prises au sérieux, et elles sont sous-représentées au sein de la magistrature.

La loi américaine exige qu'une justification écrite soit fournie aux personnes dont la demande de prêt hypothécaire est

Joan Dalrymple, assise avec d'autres conférencières, est présentée par Brenda Goodman, administratrice de programme pour la Virginia Housing Development Authority.

refusée. Selon les juristes, il est évident que le revenu d'une femme n'a pas la même valeur que celui d'un homme, même si certains établissements de crédit font preuve d'une meilleure volonté que d'autres. Trop souvent, on considère que les femmes ont un « emploi » tandis que les hommes ont une « carrière ».

Un autre atelier intitulé « Prise en charge par les femmes et organisation pour la dignité et l'action » a permis à des femmes activement engagées dans l'action communautaire de se mêler à des femmes ayant réussi dans la filière traditionnelle.

Joan Dalrymple, de la SCHL, faisait partie de ces dernières, et la participation d'une Canadienne a été accueillie chaleureusement. Dans un exposé de style professionnel, appuyé par des diapositives et des données officielles, Joan a présenté l'évolution des rôles traditionnels des femmes tout en retraçant celle de sa propre attitude tout au long de sa carrière. Elle a également décrit les services et les activités de la SCHL qui s'adressent particulièrement aux femmes.

L'auditoire mixte de prestatrices et d'utilisatrices a bien apprécié l'exemple du syndrome « pas de ça chez moi », donné par Joan. Elle a raconté qu'au cours des deux dernières années, le club Rotary de St. John's a organisé une importante campagne de financement en vue de la construction d'une maison d'hébergement pour victimes de violence familiale. La collectivité a fourni plus de 230 000 \$ en argent, 52 000 \$ sous forme de dons « en nature » pour des services professionnels et 150 000 \$ sous forme d'un terrain cédé par une église. La collectivité avait donc bonne conscience jusqu'à ce que l'emplacement du centre soit communiqué.

C'est alors que des résidents se sont élevés contre l'aménagement d'un tel refuge dans leur quartier.

Selon Joan, on désigne souvent les occupants de logements sociaux par l'expression «ces gens-là» comme s'il s'agissait d'un corps étranger et perturbateur, source d'un mal irréparable dans la collectivité où il viennent se réfugier pour une courte période. «Pourtant, nous pourrions tous nous retrouver parmi ces gens-là un jour», a-t-elle dit.

En décrivant le rôle de la SCHL dans le domaine de l'habitation au Canada, Joan a fait mention de la volonté de l'organisme d'échanger des résultats de recherche sur les innovations en matière de technologie, de matériaux et de conception. Comme elle l'a souligné, «Cet intérêt nous mène à participer à des démonstrations, à des séminaires, à des ateliers et à la production de publications et de vidéos, toutes activités qui nous permettent de transmettre des connaissances à notre public-cible.

À la clôture de la conférence, beaucoup de participants ont dit avoir énormément appris des diverses conférencières et avoir eu l'occasion de tisser des réseaux de communication avec les autres déléguées. Toutes s'entendaient pour dire que ces échanges d'information entre intervenantes sur le terrain arrivaient à point nommé et s'étaient révélés pertinents et utiles. Joan Dalrymple, la seule déléguée officielle du Canada, s'est souvenue d'une conférence semblable qui s'est tenue en 1987 dans l'Est du Canada et qui a réuni 130 femmes.

Les Canadiennes qui ne connaissaient pas l'existence de cette conférence, ou qui n'ont pu y assister, souhaitent probablement que l'on trouve le financement nécessaire à la répétition d'une telle expérience. ■





Nouveau guide : LES APPELS D'OFFRE

Au début de 1992, Heidi Uhlig (agente de gestion du portefeuille à la Succursale de Thunder Bay) a vu un groupe de citadins autochtones procéder à un appel d'offres pour d'importantes réparations et l'administration d'un contrat.

«Des directives pas à pas leur seraient fort utiles», a-t-elle alors pensé. Elle savait

un autre groupe autochtone de la ville. Tous y sont allés de leurs commentaires et de leurs idées, et tout particulièrement le premier groupe autochtone de Thunder Bay et le personnel des services techniques. Elle a reçu des suggestions touchant les conditions générales et les spécifications génériques et des commentaires sur les offres par télécopieur.



Heidi Uhlig, de la Gestion du portefeuille, succursale de Thunder Bay.

d'avance que d'autres s'en serviraient également.

Heidi a donc élaboré un texte de base, qui a ensuite été mis à la disposition de tous les employés sur CORONET. «La formulation n'est pas immuable, dit-elle, et l'on peut la modifier ou l'améliorer à volonté.» Si on le fait, elle espère qu'on l'avertira et qu'on lui expliquera les raisons.

En septembre dernier, Heidi a distribué une première ébauche au personnel des programmes et à celui des services techniques de la succursale, au groupe autochtone qui lui avait inspiré l'idée et à

Sa version définitive a été utilisée dans un atelier local pour citadins autochtones et dans un atelier pour citadins autochtones de la région de l'Ontario, à Hamilton.

Le guide a déjà été signalé dans un bulletin de la Gestion du portefeuille et plusieurs employés en ont individuellement fait l'éloge, de sorte que Heidi caresse déjà un autre projet : des modules de formation en gestion immobilières dans les réserves. Quand sera-t-il mis à exécution? «Probablement à l'automne ou à l'hiver prochain», a-t-elle précisé. ■

Ecrivez-nous



On nous demande souvent pourquoi nous ne publions pas de lettres à la rédaction. Certains lecteurs nous ont indiqué qu'une telle rubrique serait intéressante. Veuillez nous le faire savoir si ça vous intéresse.

Posez une question, donnez votre opinion ou formulez un commentaire, de préférence sur un sujet qui touche la SCHL, le logement ou le personnel. Les lettres seront peut-être retouchées pour les abréger ou en améliorer la présentation. Elles seront publiées selon l'espace disponible et en mentionnant l'auteur pour faciliter les réponses. Envoyez-les à RGREEN par CORONET NO7.

Votre bureau a reçu des lettres de louanges concernant son personnel et ses services? Partagez la bonne nouvelle. Dans ce cas, nous aurons besoin d'une photocopie ou autre copie papier.

«Les idées sont comme les enfants : tu as beau apprécier celles des autres, tu ne peux t'empêcher de penser que les tiennes sont meilleures.» — anonyme



Akwesasne :

UN REFUGE POUR VICTIMES DE VIOLENCE FAMILIALE OUVRE SES PORTES

L'automne dernier (voir *Perspective*, vol. 27, no 6), nous avons publié un article sur les activités se déroulant à Akwesasne, cette réserve autochtone qui chevauche l'Ontario, le Québec et l'État de New York. Nous soulignions alors les efforts déployés par Gail McDonald pour l'amélioration de la collectivité.

Le 16 avril dernier, l'un des rêves de Gail s'est réalisé : de nombreuses personnes se sont rassemblées pour assister à la cérémonie d'ouverture du centre d'hébergement pour victimes de violence familiale «*le thi nis ten : ha le thi non ronh khwa*» (Prononciation : ya ti ne ston ha — Ya ti no lon kwa.)

Dans son allocution, le grand chef Michael Mitchell, qui était au nombre des nombreux dignitaires de l'intérieur et de l'extérieur de la réserve, a dit trouver regrettable que l'on doive envisager l'aménagement d'un tel refuge dans la réserve. Toutefois, il s'est dit très heureux de sa construction qui permettra de venir en aide aux femmes qui en ont besoin.

Il a également mis au défi les non-autochtones présents de prononcer correctement le nom du centre qui signifie «notre mère, nous l'aimons», une appellation tout indiquée puisque Gail McDonald allait donner naissance à son fils le lendemain même de l'ouverture.

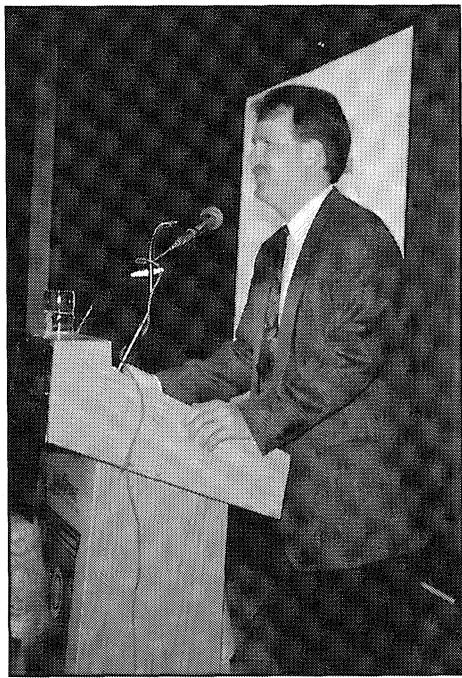
Le directeur de la Succursale d'Ottawa, Arthur Lacroix, figurait parmi les personnes invitées à dire quelques mots. Par ailleurs, il est heureux qu'un refuge d'une autre sorte ait été aménagé pour l'occasion : la tente s'est révélée bien utile puisqu'il a beaucoup plu cette journée-là. Sur la première photo accompagnant le présent article, on peut voir le centre d'hébergement. La deuxième photo nous fait voir le député Jean-Guy Hudon remettant, au nom de la SCHL, une plaque au grand chef Mitchell. ■



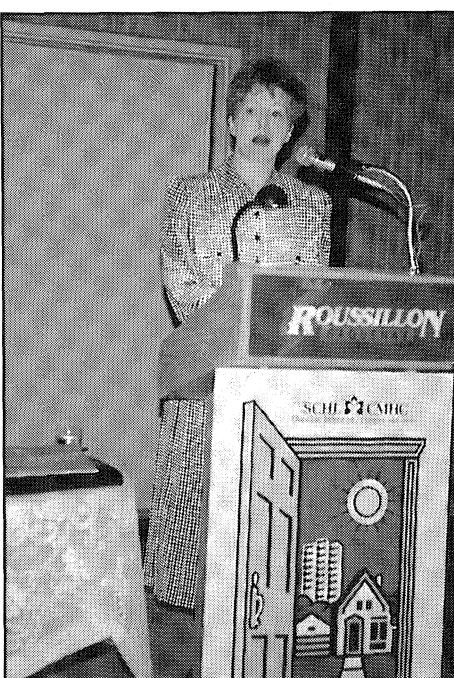


Tout savoir sur

L'ACCESSION À LA PROPRIÉTÉ RÉSIDENTIELLE



Serge Marcotte s'adresse à l'auditoire.



Sylvie Tremblay en action.

Cette séance d'information, préparée par le bureau de la SCHL à Chicoutimi avec la collaboration de l'APCHQ, s'est inscrite dans le cadre d'Expo-Habitat 1993, au cours de la semaine régionale réservée à l'habitation en mars.

Cette rencontre s'adressait principalement aux personnes désireuses d'accéder à la propriété. Le but était de leur fournir des renseignements sur les programmes de la SCHL, par exemple l'assurance hypothécaire, et de les sensibiliser sur l'importance de vérifier une série de critères avant d'acheter.

Serge Marcotte, directeur des programmes, et Sylvie Tremblay, agente de souscription, ont procédé à une présentation fort intéressante. De nombreuses questions ont été soulevées par les quelque 75 personnes présentes, par exemple :

- Qu'est-ce que la SCHL?
- À qui doit-on adresser une demande de financement?
- Existe-t-il des programmes?
- Quelles sont les conditions concernant la mise de fonds? Quels genre de fonds sont acceptés? (Peut-on inclure les dons?)
- Est-ce que la SCHL encourage l'utilisation d'un RÉER pour l'achat d'une maison?

Le représentant de l'APCHQ, Gilles Poirier, a présenté les avantages du programme Garantie des maisons neuves de l'APCHQ et démontré l'intérêt pour les acheteurs de maisons neuves de recourir à un entrepreneur membre en règle de l'APCHQ. Diverses questions (par exemple, le cas des entrepreneurs qui font faillite en cours de construction et les inspections de maison) ont suivi la présentation de M. Poirier.

Sandra Girard, analyste de marché à la SCHL, a profité de l'occasion pour faire remplir un questionnaire aux personnes présentes, questionnaire qui lui permettra de connaître le profil régional du locataire qui veut accéder à la propriété. ■



Expo-Habitat, Chicoutimi, mars 1993.



HOMMAGE DU PRÉSIDENT À L'EXCELLENCE À LA CONFÉRENCE NATIONALE DES DIRECTEURS



Les gagnants du Programme Hommage du Président à la Conférence nationale des directeurs

La Conférence nationale des directeurs s'est amorcée le 28 mars au Château Cartier Sheraton d'Aylmer, au Québec, et s'est terminée de façon mémorable le 30 mars avec la septième édition du programme *Hommage du Président à l'excellence* où ont été honorés des employés pour leurs réalisations exceptionnelles.

La direction de la SCHL s'est jointe aux lauréats à l'occasion de la remise des prix afin de partager cette agréable soirée avec eux.

Après le dîner, la chorale de la SCHL, dirigée par Eileen Morand, a interprété un certain nombre de chansons.

C'est devant une salle attentive que M. Flichel est monté sur l'estrade pour honorer les lauréats de 1993.

Prix aux particuliers

Marten Brodsky, avocat principal au Bureau national, a été le premier à recevoir un prix. M. Brodsky a participé activement à la rédaction des modifications apportées à la *Loi nationale sur l'habitation* en juin 1992, au terme de quatre années de travail. Au cours de ses 14 années de service à la Société, il est devenu un spécialiste des lois. À ce titre, il a aussi participé aux négociations avec les

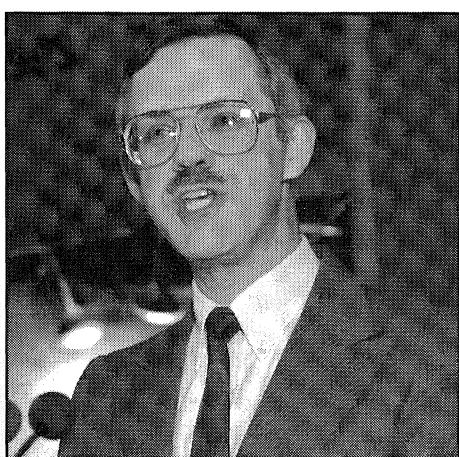


Rita Daniel

La deuxième personne à être honorée a été Rita Daniel, directrice du Centre d'analyse de marché.

C'est pour son style de gestion assuré et humain, qui accorde beaucoup de latitude aux employés, que Mme Daniel avait été proposée comme lauréate. Par ses efforts constants, elle a veillé à ce que tous les analystes de marché et économistes disposent des systèmes et outils nécessaires pour accomplir efficacement leurs tâches. Sous sa houlette, le Centre d'analyse de marché est devenu une source de renseignements fort respectée partout au pays. Mme Daniel est bien connue de tous les groupes intéressés par nos activités au Canada.

Un prix d'excellence est allé à Michel Desbiens, du Bureau régional du Québec. Le Président a rendu hommage

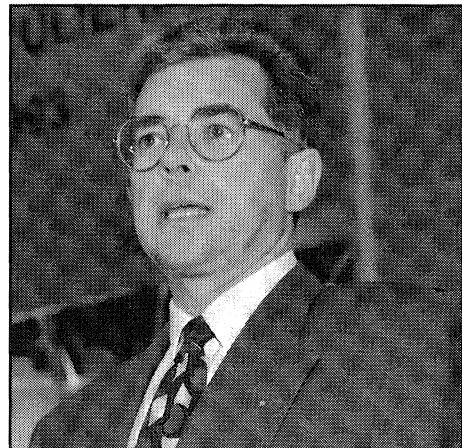


Marten Brodsky

organismes centraux, à l'élaboration d'un document du Cabinet et à la rédaction de projets de loi.

M. Flichel a soulevé des rires dans la salle en évoquant l'ancienne passion de M. Brodsky pour les statistiques sur le baseball, passion qu'il a su appliquer avec la même ferveur aux articles de loi.

à M. Desbiens, soulignant sa créativité, son enthousiasme et son sens de l'organisation. Les intervenants du milieu de l'habitation le tiennent en haute estime et respectent sa crédibilité en tant que professionnel ainsi que ses qualités personnelles. On continue de lui demander des conseils, même s'il ne traite plus directement avec la clientèle dans le cadre de ses nouvelles fonctions.



Michel Desbiens

Loretta Smith, de la succursale de Charlottetown, a reçu l'un des deux prix remis à des employés des succursales. Outre ses fonctions de membre du personnel de soutien des services d'information, Loretta a pris de nombreuses initiatives, dont les plus remarquables sont l'examen partiel du Plan SIG, qui profitera ultime-

ment à tous les employés, l'organisation d'une Journée de la qualité dans sa succursale, en 1992, et son engagement comme coordonnatrice régionale de la GQT.



Loretta Smith

La dernière lauréate est Andrea Walters, superviseuse au service de la souscription à la Succursale de Thunder Bay. Le prix qui lui a été remis visait à souligner les efforts soutenus d'une employée dans ses tâches courantes plutôt qu'une réalisation individuelle. Mme Walters a été qualifiée d'«employée extrêmement dévouée, qui sait faire preuve d'ardeur au travail, de professionnalisme et de loyauté envers la Société». Comme elle traite régulièrement avec les clients externes dans le cadre de ses fonctions, sa grande compétence est reconnue dans la collectivité de Thunder Bay, en particulier par les prêteurs, les courtiers en immeubles et les constructeurs. Au travail, Andrea accepte volontiers de partager ses connaissances et de participer à la formation des autres, ce que ses collègues apprécient au plus haut point.

Andrea Walters



Prix en reconnaissance du travail d'équipe

Excellence dans la façon de relever un défi

Membres de l'équipe : Rob Duncan, Thomas Green, Brenda Baxter, Gloria Redekop, Luis Rodriguez, Don Johnston, Virginia Salares, Peter Russell, Leo Marti-Aguilar, Brian Davidson, Fran Harding, Cory Galbraith, Vivienne Taylor, Patricia Paul-Carson, Menna Andrews, Shane Doey, Sandra Quaia, Mary Pretty, Anne Rogers, Marie Laporte-Stark et Richard Anctil.

Le prix souligne les efforts, la créativité et l'ingéniosité des membres de l'équipe dans la réalisation de la maison témoin de la SCHL, qui vise à promouvoir l'accessibilité du logement. La maison a été présentée pour la première fois à l'occasion d'Autonomie 92, qui avait réuni à Vancouver des personnes handicapées du monde entier. En un an, la maison témoin a accueilli plus de 100 000 visiteurs.



Excellence dans l'application et l'administration des programmes

Membres de l'équipe : Angela Mospanchuk, Ken Taylor, Steve Williams, Michelle Piper, Abe Yuen et Marlene Gallacher.

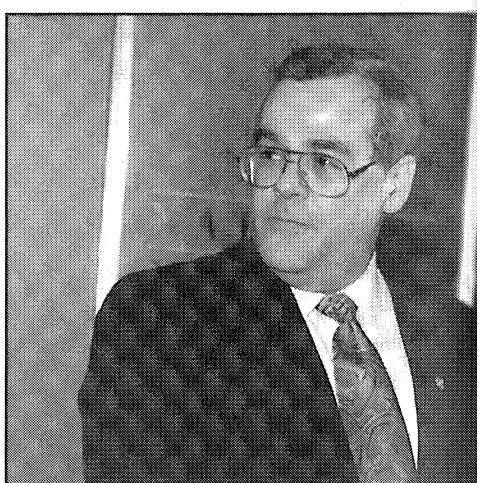
Ce prix souligne l'excellent travail accompli par la succursale de Winnipeg dans l'acquisition et dans la mise en œuvre d'un système d'aménagement immobilier destiné à accroître l'efficacité de la gestion d'environ 1 950 maisons individuelles du Manitoba.



Excellence en matière d'innovations et d'initiatives

Membres de l'équipe : André Gadbois, Lise Stringer, Denis Boucher, Geneviève Bertrand, Francine Charbonneau, Nicole Leclair, Réjean Mathieu, Michèle Cadotte, Pierre Archambault, Michelle Boisseau et Réjeanne Gagnon.

Depuis la création du rapport d'étape FPT élaboré par la Division de la planification et de l'analyse des programmes, le groupe de livraison et gestion des ententes F/P au Québec s'est classé premier au Canada dans l'atteinte des résultats, soit à la mi-exercice de 1991, à la fin d'exercice de 1991 et à la mi-exercice de 1992.

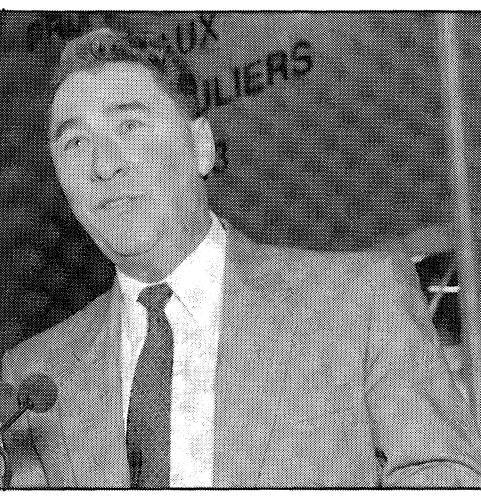




Excellence sur le plan des services offerts à la clientèle

Membres de l'équipe : Donna Hunter, Jamie McCallum, Jill Metcalf, Calia LePage, Rosemary MacLeod, Brenda Browning, Yung Yung Chen, Joanne Rees, Jessie Lau, Tonu Luu, Sandra Edwards, Veronica Granger, Karen Hall, Alex Borthwick, Catherine Nethersole, Graeme Huycke, Deborah Carkner, Norma Chrobak, Fran Miller, Coywell Lalor, Brad Warr, Dan Morris, Barbara Lee, Ray Walker, Rowena Ortiz et Evelyn Zarb.

Cette équipe de la Succursale de Toronto a traité les demandes relatives à 15 p. 100 de tous les prêts assurés par la SCHL au Canada (l'équivalent de 20 p. 100 des sommes engagées). L'équipe de la Souscription a atteint ce volume de production tout en dépassant considérablement les normes de rendement.



Excellence en matière de services communautaires

Membres de l'équipe : Ron Renko, Joanne Alexander, John Allen, Dennis Baxevanidis, Fran Beatty, Sylvia Besier, Keith Classen, John Dudiak, Dorothy Gallacher, Gabe Gat, Betty Hart, Sylvia Hawkins, Vicki Hughes, Mindy Kaloti, Lee King, Al Kotlar, Barbara MacKenzie, Julie Maxwell, Cathy McCullagh, Elaine McKerracher, Margaret Nelson, Peggy Prill, Ollie Schoeman, Peggy Siverton, Terry Smith, Victor Stodel, Janet Sutherland, Ernia Thomas et Kathy Woodworth.

Le personnel de la Succursale de Victoria s'est gagné la participation des prêteurs, des courtiers en immeubles et en prêts hypothécaires, des constructeurs d'habitations, des médias et des politiciens de la région afin de recueillir des fonds pour l'hôpital pour enfants de la Colombie-Britannique. Un article à ce sujet avait paru l'an dernier dans le numéro 6 de *Perspective*.



Excellence en équité dans l'emploi

Membres de l'équipe : Pat Moore, Cheryl Sweet, Debbie Hourd, Nanette Esguerra, Faye LaPaz, Karla Spilsted, Penny Will, Donna Lee Kruchak, Laurie Gosselin, Angela Mospanchuk, Mohamed Ladha, Leslie Wells et Seeta Roccolla.

Cette équipe, qui constitue le Comité régional de l'équité en matière d'emploi de la région des Prairies, a préparé un plan triennal d'équité en matière d'emploi qui s'attaque aux obstacles et aux problèmes freinant la progression de l'équité dans l'emploi et qui présente des recommandations et des mesures à prendre. ■

Le saviez-vous...

Si le monde était un village de 1 000 habitants, il y trouverait 564 Asiatiques, 210 Européens, 86 Africains, 80 Sud-Américains et 60 Nord-Américains. Environ 700 seraient analphabètes et 500 souffriraient de la faim.

(Source : Liggett-Stashower Public Relations)

Le Canada consacre 7,4 p. 100 de son produit national brut à l'éducation, ce qui le place au second rang après la Suède (7,6 p. 100). Viennent ensuite les Etats-Unis (5,6 p. 100), le Royaume-Uni (5,2 p. 100) et le Japon (5,1 p. 100). Le chiffre était de 7,0 p. 100 dans l'ancienne URSS, mais on ignore s'il est encore valide.

(Source : UNESCO)

Quand le fabricant d'ordinateurs Apple a démarré, en 1975, seulement 50 000 ordinateurs avaient jusqu'alors été construits. Aujourd'hui, il s'en vend 50 000 par jour ouvrable.

(Source : J. Sculley, directeur général, Apple Computers Inc.)

En 1988, les travailleurs américains ont glissé 1 010 889 suggestions dans les boîtes à idées de leur employeur, ce qui correspond à 13 par 100 travailleurs. Environ 29 p. 100 de ces idées ont été suivies et ont fait épargner aux entreprises quelque 2,2 milliards de dollars américains. Au Japon, la proportion est de 2 000 idées par 100 travailleurs, et environ 80 p. 100 sont exploitées.

(Source : Rapport du New York Times)

Le nombre de milles acquis mais non utilisés, dans le cadre des programmes de «grands voyageurs» des lignes aériennes, s'élevait à 630 millions, selon le dernier relevé, soit environ neuf allers-retours à la planète Pluto.

(Source : US News & World Report)



Les autochtones et le logement : ROY MICHANO DIALOGUE AVEC LE PERSONNEL DE THUNDER BAY

Comme l'année 1993 est l'Année internationale des populations autochtones, le personnel de Thunder Bay a pris l'initiative d'inviter un chef local à venir lui parler.

Le 14 avril, donc, le chef de la bande de Pic River, Roy Michano, s'est amené à la salle de réunion du bureau de Thunder Bay. La veille, il avait fait visiter la réserve, située à environ trois heures de route de Marathon (Ontario), à trois membres du personnel (Bert Fenlon, Ed King et Lawrence Dorey).

En présentant l'invité, le directeur de la succursale, Bert Fenlon, a souligné que le personnel de la SCHL désire voir les autochtones prendre leurs affaires en main, devenir autonomes et ne plus dépendre des gouvernements. «Je ne veux plus qu'on nous perçoive comme des policiers, ou comme de simples bureaucratiques», a-t-il dit.

Roy Michano est devenu membre du conseil de bande à l'âge de 21 ans, et il en est à sa 14^e année à siéger au Conseil d'administration.

Le chef Michano a présenté son exposé, qui a été suivi d'une période de questions. Il a décrit en termes éloquents ses propres expériences et celles de sa bande. Les paroles qui suivent traduisent sa pensée et ne correspondent pas nécessairement aux vues de la Société.

Le chef a déclaré qu'il n'a pas été facile de s'adapter au système bureaucratique et que certains bureaucrates craignent même de venir dans la communauté. «Parfois, les organismes croient que nous ne pouvons faire les choses nous-mêmes, que nous ne savons pas nous y prendre. Et parfois c'est vrai. L'évolution a frappé à notre porte. De plus en plus des nôtres se sont instruits. Nous avons aujourd'hui un groupe de gestionnaires efficaces et des travailleurs de première ligne compétents qui nous rendent autosuffisants.» Les gens n'ont plus à demander à qui que ce soit : «Êtes-vous d'accord?»

«Si un programme comporte des conditions, nous ne l'acceptons pas. L'autosuffisance est notre objectif et c'est ainsi que nous nous présentons aux autres Premières nations.»

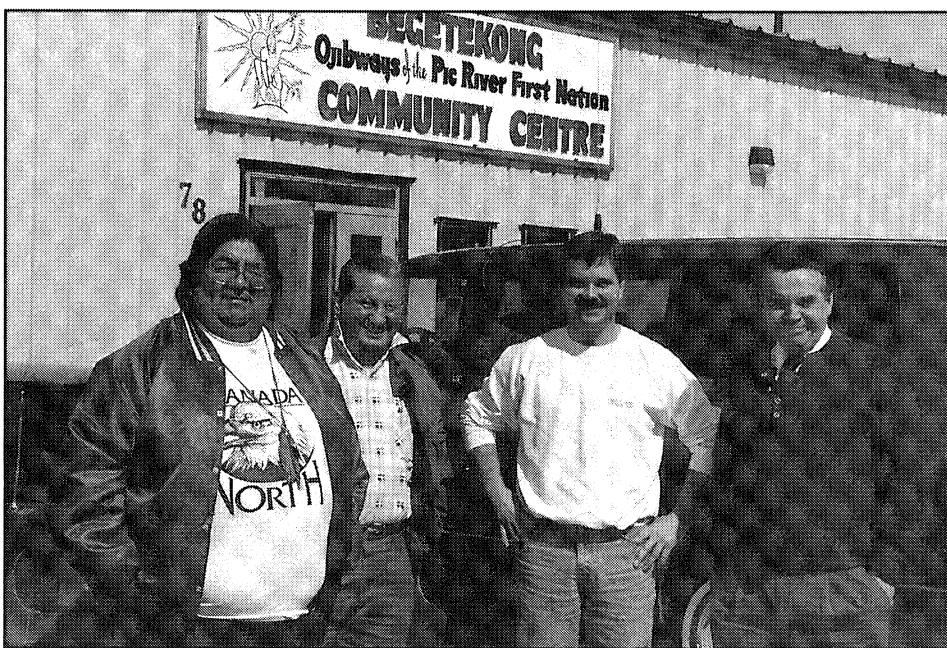
La première expérience de la bande en matière de logement date de 1960. Deux maisons du Plan 12 du Département des Affaires indiennes et du développement du Nord ont alors été construites, au coût additionnel de 5 000 \$ chacune et moyennant des prêts hypothécaires à long terme de la SCHL. Elles ont été offertes à des couples aînés. Mais un problème a surgi : ces maisons étaient situées parmi d'autres maisons du Plan 12 dont les occupants n'avaient rien à payer.

Environ trois ans plus tard, ayant soigneusement additionné leurs mensualités, les résidents se sont rendu compte qu'ils avaient payé plus de 5 000 \$. Quand ils ont reçu un relevé indiquant que seulement à peu près 100 \$ du capital avaient été remboursés, ils ont cessé de payer.

En 1990, un complexe pour personnes âgées a été construit. «Ce fut un heureux moment», de raconter Roy; «en commençant à payer un loyer, les aînés ont montré aux autres qu'il faut payer lorsqu'on reçoit quelque chose.»

Aujourd'hui, des maisons de bonne qualité sont construites dans la réserve. Autrefois, les gens n'avaient pas d'argent pour payer; aujourd'hui, ils en ont. De plus, un problème d'alcool sévissait alors. Mais il existe maintenant plusieurs programmes d'autothérapie et une bonne maison permet d'améliorer le style de vie et donne ainsi aux occupants une meilleure chance d'améliorer le niveau de vie de la famille.

Le chef a poursuivi : «Il fallait bâtir le respect de soi et la fierté. Nous ne vivons plus de cadeaux, dans notre communauté. Cela a été difficile de le faire comprendre aux gens. Les enfants avaient l'habitude



Le chef Roy Michano, Ed King, Lawrence Dorey et le directeur de la succursale, Bert Fenlon, sur le point de visiter la réserve de Pic River.



L'une des maisons qui a donné lieu à une controverse sur le montant à rembourser.



Une maison plus récente, dans la réserve.

de venir au centre communautaire avec leur mère pour recevoir des bénéfices. Maintenant, ils viennent avec elle payer le loyer. Et nous sommes en train d'organiser un comité propriétaire-locataires aux responsabilités bien définies.»

«Nous n'avons pas de grosses sources de revenu et nous ne pouvons éliminer beaucoup de dettes. Nous aurons notre propre argent et nous établirons un fonds de fiducie pour notre communauté. Le logement est peut-être social, mais il comporte un élément qui est strictement du domaine des affaires : le loyer!»

Le chef a expliqué que les fructueuses campagnes de sobriété des années 80 étaient un point de départ, mais que l'alcool cache un autre problème. «La religion a massivement détruit notre culture, dans le passé. Nos hommes vivaient du piégeage, mais les compagnies de pâtes et papiers ont tout ruiné, de sorte qu'il a fallu travailler à l'usine. L'argent est arrivé, puis l'alcool et la violence. Les suicides nous irritent, mais les dollars d'Ottawa n'apporteront pas la solution : c'est à l'intérieur de la communauté que nous devons la trouver. Santé et Bien-être social Canada ne peut guérir le mal, pas plus que l'argent. Nous devons nous y mettre.»

«Si je me guéris moi-même, je suis un meilleur membre de ma famille, et égale-

ment de ma communauté, de sorte que celle-ci devient également meilleure.»

Commission de logement

«Nous mettons sur pied notre propre commission de logement», poursuit Roy Michano. «Avec la SCHL, nous devons étudier les moyens de répondre à nos besoins, non pas à ceux des hauts dirigeants de la SCHL; c'est la communauté qui importe. La SCHL et le ministère des Affaires indiennes et du Nord doivent se pencher sur les besoins de Pic River. Cela va réussir, parce que nous allons y voir. Le dialogue entre la SCHL et nos techniciens est absolument indispensable. Je ne sais pas toujours ce qu'ils font; ils disent «signez ici», et je signe.

La bande cherche des débouchés pour ses jeunes. Des ordinateurs ont été installés dans les bureaux et des diplômés d'université siègent au comité de gestion. Ils ont une mission et une échelle de valeurs, leurs propres objectifs et un plan stratégique.

Des représentants de la SCHL ont été invités à une cérémonie de lancement du prochain projet de 18 logements de la SCHL. On prévoit actuellement l'exportation d'électricité à l'extérieur de la réserve.

En terminant, le chef Michano a remercié le personnel de la SCHL de l'avoir invité et a volontiers répondu à toutes les questions. ■



Le chef Roy Michano, en chemise blanche, à droite, s'entretient avec le personnel de la succursale de Thunder Bay.

ACTIVITÉS DE LA SUCURSALE

12



Employée honorée

Marion Rasmussen, commis principale pour le logement social à la Succursale de Calgary, reçoit la médaille du 125^e anniversaire des mains de l'honorable Gordon Towers (à gauche), lieutenant-gouverneur de l'Alberta, et du député Harvey André. La médaille rend hommage à Marion pour les heures innombrables qu'elle a bénévolement consacrées, pendant de nombreuses années, à la Société Alzheimer de Calgary.



Retraite

Louise Harvey, à gauche, en compagnie du directeur Lucien Moreau, a pris sa retraite après près de 39 années de loyaux services comme secrétaire de direction à Chicoutimi.



Trophée de Centraide

Pour la troisième année consécutive, le Bureau régional des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest a reçu le trophée que décerne annuellement le bureau de Centraide à Saskatoon à l'organisme fédéral qui amasse le plus d'argent par employé.

Durant la campagne de 1992, le bureau a recueilli plus de 3 200 \$, soit environ 146 \$ par employé. Parmi les activités de financement organisées, il y avait des tirages, une vente-débarras, une vente aux enchères de vêtements, une vente de plants de tomates et les dons retenus à la source.

À la gauche de la photo, on peut voir Hans Mutschler, représentant de Centraide pour le bureau de la SCHL, acceptant le trophée que lui remet Richard Walter, vice-président adjoint de la campagne Centraide.



Les inspections PAREL

La Succursale de Saskatoon a récemment tenu des ateliers visant à donner au personnel des conseils tribaux la formation requise pour les inspections PAREL dans les réserves. Les ateliers ont eu lieu à North Battleford, Saskatoon, Meadow Lake et Prince Albert.

Les deux premières journées de chaque atelier comportaient des séances de formation pour les coordonnateurs de logement, les inspecteurs et autres membres du personnel des conseils tribaux et des bandes s'occupant de logement dans les réserves; 66 personnes ont participé aux ateliers.

À cette occasion, des exposés ont été présentés sur l'administration du PAREL, les codes du bâtiment et les fonctions du logement social à la SCHL.

Les inspecteurs des conseils tribaux ont reçu une formation plus intensive en matière de devis, de réparations obligatoires, d'admissibilité au PAREL et d'exigences administratives du programme. À la fin, les participants ont affronté l'examen tech-



nique des agents d'administration PAREL. Tous les conseils tribaux ont maintenant des inspecteurs qualifiés en vue de l'application du PAREL dans les réserves du nord de la Saskatchewan.

Les séances de formation ont remporté un vif succès et tous les participants ont jugé l'initiative excellente. Jim Moorhead, directeur des Ressources, a organisé les

ateliers. Shane Rognstad, Dale Stalwick, Gary Hartell, Doug Porter, Suzanne Eckl, Susan Hoffman et Greg Carter, tous de la succursale de Saskatoon, ont eu un rôle à jouer dans cette réussite.

On aperçoit, sur la photo, quelques participants à l'atelier de Prince Albert. ■

VOS DÉCOUVERTES!

Lorsqu'il est question d'habitations anglaises, les images qui nous viennent à l'esprit sont souvent celles de multiples rangées de vieilles maisons dans un quartier noirci, ou de chaumières de paysans, ou d'imposantes demeures autrefois occupées par la bourgeoisie. Mais voyez plutôt cet exemple d'habitation moderne en Grande-Bretagne. La maison de style Tudor est l'une des quelques résidences qui bordent une impasse tranquille de Welwyn, dans la banlieue nord de Londres. Bâtie il y a quatre ans, terrain d'environ 60 pieds sur 90, quatre chambres, deux salles de bain, 2 400 pieds carrés de plancher, garage double attenant: voilà qui figurera bien dans n'importe quel quartier huppé du Canada. Sa valeur marchande actuelle serait d'à peu près 300 000 livres, ou 550 000 \$ canadiens! ■





Jean-Guy Denis du Bureau national : UN TYPE QUI S'IMPLIQUE

L'attention portée à l'environnement nous touche tous de quelque façon. Jean-Guy Denis en a particulièrement ressenti les effets, puisque sa tâche en a été transformée!

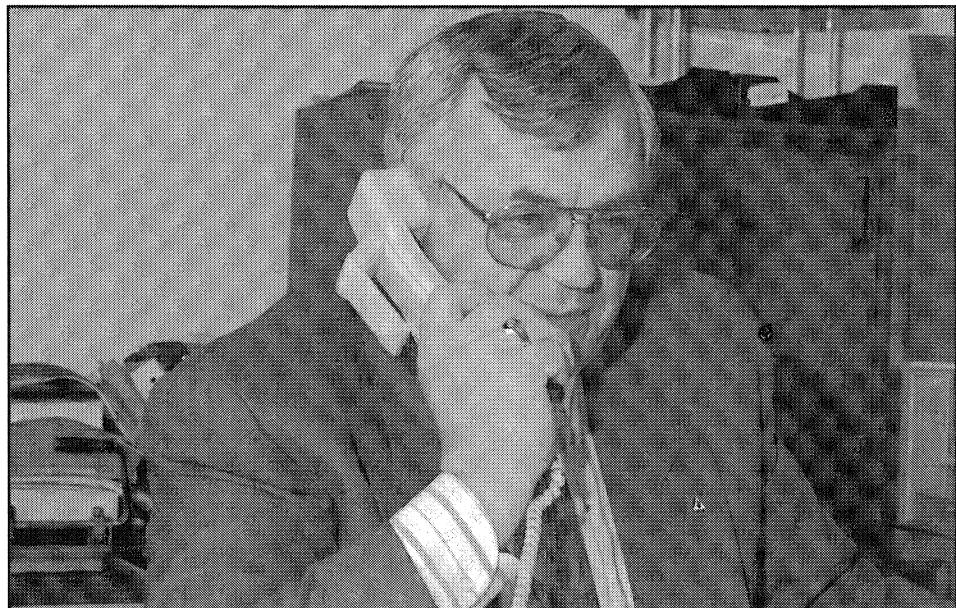
Avant d'arriver à la SCHL, en 1981, Jean-Guy était électricien dans le secteur de la construction. Au Bureau national, il a d'abord exercé ce métier puis, en 1985, il est devenu chef des Services d'entretien. Il a occupé ce poste jusqu'à tout récemment et est demeuré conseiller spécial pour les services d'entretien. Il s'occupe donc encore des aspects techniques des immeubles plus anciens, en plus de ses nouvelles activités relatives à la qualité de l'air intérieur.

Jean-Guy consacre une bonne partie de son temps à sa principale sphère d'activité, c'est-à-dire la qualité de l'air dans tous les locaux de bureau de la SCHL. Le Président a constitué un groupe de travail sur la qualité de l'air, qui a abouti à la création du Comité de la qualité de l'air intérieur.

Jean-Guy a participé à des conférences et des séminaires sur la qualité de l'air intérieur, afin d'en apprendre le plus possible sur le sujet et de tirer parti des connaissances des grands spécialistes en la matière et de Travaux publics Canada.

Le Comité de la qualité de l'air intérieur a des personnes-ressources dans tous les bureaux. Jean-Guy ira les rencontrer, à commencer par les directeurs généraux, pour expliquer les services maintenant offerts, échanger des renseignements et peut-être donner une certaine formation. Une documentation récemment préparée donne de nombreuses autres précisions. Au Bureau national, plusieurs personnes apportent leur collaboration, dont Virginia Salares (Recherche), Francine Kingsley (Centre de santé), Denis Tardif (chef, Services d'entretien et de construction) et Richard Champagne (responsable technique de l'immeuble C).

Voilà pour le côté professionnel de Jean-Guy. Mais il a un autre aspect que la plupart des employés du Bureau national



Jean-Guy Denis à son bureau.

déplaisait à de nombreux résidents, dont Jean-Guy, qui ne manquait pas d'en faire part à son épouse. «Pourquoi ne fais-tu pas quelque chose, alors?», a-t-elle demandé.

Ce qui fut fait. L'an dernier, Jean-Guy a été élu conseiller municipal de Val-des-Monts, devenant un autre employé de la SCHL actif sur la scène politique locale. Ce nouveau défi l'embarre même si, comme il l'admet, le temps qu'il doit y consacrer l'a obligé à diminuer quelque peu certaines autres activités.

Et que fait Jean-Guy dans ses moments libres? Il lit, il voyage et il aime le sport, particulièrement le ski et le softball. Et il s'implique dans son milieu. Un type qui s'implique : voilà le trait dominant de Jean-Guy Denis. ■

ont remarqué, et encore un autre que bien peu connaissent. Depuis son arrivée à la SCHL, Jean-Guy participe de façon très visible aux campagnes de Centraide. Il organise des événements et est toujours prêt à rendre service. On peut souvent le voir, *walkie-talkie* d'une main, planchette à pince de l'autre, ou casque de sécurité sur la tête, veillant à ce que tout se déroule bien. «Notre plus grosse année a été 1988, affirme-t-il, quand la SCHL, sous la direction du regretté Ray Boivin, a dirigé la campagne de Centraide pour tous les services fédéraux de la Capitale nationale.»

Ce que les gens connaissent moins, c'est l'implication de Jean-Guy dans sa propre collectivité. La jolie petite localité québécoise de Val-des-Monts a fait parler d'elle dans la région, au cours des dernières années, par les séances houleuses — pour ne pas dire violentes — du conseil municipal. Cette situation

«Nous ne voyons pas les choses comme elles sont, mais plutôt comme elles étaient.» — Anaïs Nin